

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular meeting of Council

Le lundi 31 août 2009
Monday, August 31, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Jean-Claude Miner,	chef du Service de bâtiment / Chief Building Official

Absence motivée/Motivated absence

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller Gilles Tessier récite la prière d'ouverture. | Councillor Gilles Tessier recites the opening prayer. |
| | R-330-09
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamillard | R-330-09
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamillard |
| | Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the regular meeting be declared open. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. Adoption de l'ordre du jour
R-331-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-331-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.1.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.1.

4. Adoption des comptes rendus
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

Matters requiring action

8.1 Liste des chèques émis du 26 juin au 27 août 2009
R-332-09
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 26 juin et le 27 août 2009 au montant de 2 309 848,48\$ soit acceptée à l'exception des chèques N° 36389 et 36746, telle recommandée au document REC-95-09.

Adoptée.

List of cheques issued between June 26 and August 27, 2009
R-332-09
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the list of cheques issued between June 26 and August 27, 2009 in the amount of \$2,309,848.48 be accepted, except cheques N° 36389 and 36746 as recommended in document REC-95-09.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.

Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest.

**	<p><u>Chèques N° 36389 et 36746</u> R-333-09 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que les chèques N° 36389 et 36746 soient acceptés.</p>	<p><u>Cheques N° 36389 et 36746</u> R-333-09 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that cheques N° 36389 et 36746 be accepted.</p>
	<p>Adoptée.</p>	<p>Carried.</p>
**	<p>Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.</p>	<p>Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.</p>
8.2	<p><u>Programme de logements abordables</u> R-334-09 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'abroger la résolution R-211-07, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu d'accepter les quatre projets suivants déjà présentés aux Comtés unis de Prescott et Russell:</p> <p>6432581 Canada Inc. – boul. Cécile/rue Nelson pour vingt-quatre unités;</p> <p>6432581 Canada Inc. – rue Race pour trente unités;</p> <p>3673928 Canada Inc. – 342, rue McGill pour quarante-cinq unités, et;</p> <p>6432581 Canada Inc. – rue Main pour dix unités.</p> <p>Qu'il soit également résolu que tout futur projet de logements abordables soit présenté au Conseil municipal pour approbation avant qu'il soit soumis aux comtés, tel que recommandé au document REC-94-09.</p>	<p><u>Affordable housing program</u> R-334-09 Moved by Gilles Tessier Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that resolution R-211-07 be repealed, and;</p> <p>Be it also resolved to accept the following four projects already presented to the United Counties of Prescott and Russell:</p> <p>6432581 Canada Inc. – Cécile Blvd./Nelson St. for twenty four units;</p> <p>6432581 Canada Inc. – Race St. for thirty units;</p> <p>3673928 Canada Inc. – 342 McGill St. for forty-five units, and;</p> <p>6432581 Canada Inc. – Main St for ten units.</p> <p>Be it also resolved that all future affordable housing projects be presented to the Municipal Council for approbation before being presented to the Counties, as recommended in document REC-94-09.</p>
	<p>Adoptée.</p>	<p>Carried.</p>
8.3	<p><u>Méthode de facturation pour les services de l'eau et d'égouts</u> R-335-09 Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu de rapporter la décision à une réunion ultérieure.</p>	<p><u>Billing method for the water and sewer services</u> R-335-09 Moved by André Chamaillard Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved to postpone the decision at a subsequent meeting.</p>
	<p>Adoptée.</p>	<p>Carried.</p>

8.4 Projet La Ligne Verte

R-336-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'appuyer la raison d'être d'un comité de citoyens qui se donnerait comme mandat la sensibilisation et l'éducation de la population au niveau environnement, et;

Qu'il soit également résolu qu'étant donné la nature de ce comité et l'étendue de ses membres dans les municipalités environnantes, que ce dossier soit traité au niveau du Comité conjoint de recyclage, et;

Qu'il soit également résolu d'étudier toutes les questions financières rattachées à ce projet lors de l'exercice budgétaire de 2010 étant donné qu'aucun montant n'est prévu cette année, tel que recommandé au document REC-93-09.

Adoptée.

La Ligne Verte

R-336-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to support the rationale for a citizens' committee having for mandate the awareness and education of the population in environment, and;

Be it also resolved that given the nature of this committee and the extent of its members in the surrounding municipalities, this matter should be dealt with at the Joint Recycling Committee's level, and;

Be it also resolved to consider all financial aspects of this project during the 2010 budget planning since no funds have been foreseen this year, as recommended in document REC-93-09.

Carried.

8.5 École Paul VI, réf.: Brigadiers

R-337-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'éliminer les brigadiers situés sur les rues Tupper, Dufferin, Abbott, Mary et Cameron à la hauteur de la rue Lansdowne et d'en positionner un à l'intersection des rues Thériault, Régent et Main Est et de la rue Hamilton et sur la rue Laurier à la hauteur de la rue Main Est, tel que recommandé au document REC-96-09.

Adoptée.

Paul VI School, Re: School crossing guards

R-337-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to eliminate the school crossing guards located on Tupper, Dufferin, Abbott, Mary and Cameron Streets at Lansdowne Street and to post one at the intersection of Thériault, Régent and Main East Streets and Hamilton Street and on Laurier and Main Street East, as recommended in document REC-96-09.

Carried.

8.6 Circulation sur la rue Richer

R-338-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de modifier la section 5 du règlement N° 28-2005 afin d'abolir le sens unique de la rue Richer et de bloquer l'accès aux véhicules en face du coin sud-est du numéro civique 164 et au bout du stationnement au coin nord-ouest de ce même numéro civique. Par contre, un accès pour les piétons demeurera et une barrière sera installée sur la rue Richer afin de permettre l'accès, soit par la rue Main Est ou le boulevard du Chenail, en cas d'urgence, tel que recommandé au document REC-97-09.

Adoptée.

Traffic on Richer Street

R-338-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to amend Section 5 of By-law N° 28-2005 to abolish the "one-way highways" restriction on Richer Street and to block vehicles access to Richer Street at the southeast corner of civic number 164 and at the end of the parking lot at the northwest corner of that same civic number. However, an access for pedestrians will remain and a fence will be installed on Richer Street giving access to that street by both Main East or Chenail Boulevard in case of emergency, as recommended in document REC-97-09.

Carried.

8.7 Fermeture de rues, réf.: Festival Autos Rétro 2009

R-339-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture de la rue Main Est entre les rues McGill et William, dimanche le 6 septembre 2009 de 7h00 à 17h00 pour le Festival d'autos rétro, tel que recommandé au document REC-98-09.

Adoptée.

Streets closing, Re: 2009 Autos Retro Festival

R-339-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the closing of Main Street East between McGill and William Streets on Sunday, September 6, 2009 from 7:00 a.m. to 5:00 p.m. for the 2009 Autos Retro Festival, as recommended in document REC-98-09.

Carried.

8.8 Amélioration de l'efficacité de l'usine de traitement des eaux usées

R-340-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de permettre un nombre raisonnable de nouvelles constructions jusqu'à la fin des travaux d'agrandissement de l'usine de traitement des eaux usées, considérant l'amélioration de son efficacité, tel que recommandé au document REC-99-09.

Adoptée.

Water treatment plant efficiency improvement

R-340-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize a reasonable amount of new constructions until the end of the upgrade of the waste water treatment plant since its efficiency has improved, as recommended in document REC-99-09.

Carried.

8.9 Déshumidificateur pour la piscine au
Complexe sportif
R-341-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'accepter la soumission la plus basse, soit de la compagnie Longhill Energy Capella Court d'Ottawa, au coût de 119 500\$ pour son produit de haute qualité et la disponibilité en tout temps de pièces de rechange, tel que recommandé au document REC-102-09.

Adoptée.

Dehumidifier for the pool at the Sports
complex
R-341-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to accept the lowest tender from Longhill Energy Capella Court of Ottawa at a cost of \$119,500.00 for a high quality product and the availability of spare parts, as recommended in document REC-102-09.

Carried.

** Ajournement temporaire
R-342-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h15.

Adoptée.

Temporary adjournment
R-342-09
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:15 p.m.

Carried.

** Réouverture de la réunion ordinaire
R-343-09
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h30.

Adoptée.

Reopening of the Special meeting
R-343-09
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:30 p.m.

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 51-2009 pour modifier le règlement N° 21-2008 concernant les frais d'application en matière d'aménagement du territoire.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 51-2009 to amend By-law N° 21-2008 prescribing a tariff of fees for the processing of application made in respect of planning matters.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.2 N° 57-2009 pour autoriser une entente avec OCWA pour des services de gérance pour l'usine de traitement des eaux usées.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 57-2009 to enter into an agreement with OCWA for management services for the waste water treatment plant.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.3 N° 58-2009 pour autoriser une entente avec le Groupe Thompson Rosemount pour des services d'ingénieurs pour les travaux d'amélioration à l'usine de traitement des eaux usées.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 58-2009 to enter into an agreement with The Thompson Rosemount Group for engineering services for the major upgrades to the Hawkesbury Waste Water Treatment Plant.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.4 N° 59-2009 pour modifier le règlement N° 73-2002 qui régit les chiens.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 59-2009 to amend By-law N° 73-2002 regulating, licensing and controlling dogs.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.5 N° 60-2009 pour modifier le règlement de stationnement N° 27-2005.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 60-2009 to amend By-law N° 27-2005 regulating, licensing and controlling dogs.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.6 N° 61-2009 pour autoriser une entente pour prolonger les services policiers.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 61-2009 to enter into an agreement for an extension of the police services.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.7 N° 62-2009 pour autoriser un *addendum* à l'entente sous la Programme d'infrastructure pour le développement des collectivités rurales et des petites localités de l'Ontario.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 62-2009 to execute an addendum to the agreement under the Ontario Small Town and Rural Infrastructure Initiative Financial Assistance.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

10.1 Avis de motion présenté par Gilbert Cyr, réf.: Édifice pour services gouvernementaux

Je donne avis qu'à la prochaine réunion du Conseil qui aura lieu le 14 septembre 2009, je proposerai une résolution demandant au gouvernement fédéral de prévoir un édifice de services gouvernementaux au centre-ville de Hawkesbury afin de desservir le région de l'est ontarien et de créer ainsi quelques centaines d'emplois.

Adoptée.

Notices of motion

Notice of motion presented by Gilbert Cyr, Re: Government services building

I give notice that at the next Council meeting to be held on September 14, 2009, I will propose a resolution asking the federal government to provide a building for government services in the downtown Hawkesbury to serve the eastern Ontario region and creating hundreds of jobs.

Carried.

11. Rapports des services et demandes d'appui

11.1 Rapports mensuels du Service de la réglementation pour juin et juillet 2009

R-344-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les rapports du Service de la réglementation pour les mois de juin et juillet 2009 soient reçus.

Adoptée.

Services reports and requests for support

Municipal Law Enforcement monthly reports for June and July 2009

R-344-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the reports from the Municipal Law Enforcement Services for the months of June and July be received.

Carried.

11.2 Sommaires des permis de construction et Rapports mensuels du Service du bâtiment pour juin et juillet 2009

R-345-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les sommaires des permis de construction et les rapports mensuels du Service du bâtiment pour les mois de juin et juillet soient reçus.

Adoptée.

Summaries of building permits and monthly reports of Building department for June and July 2009

R-345-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the summaries of building permits and monthly reports of building department for June and July 2009 be received.

Carried.

11.3 Demande d'appui – Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, réf.: Sauvons les bureaux de postes publics et la livraison en milieu rural

R-346-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Attendu que le rapport de l'Examen stratégique de la Société canadienne des postes recommande de remplacer le moratoire sur la fermeture des bureaux de postes situés en milieu rural ou dans de petites villes par de nouvelles règles et procédures qui permettraient, entre autres, de remplacer des bureaux de postes publics par des comptoirs postaux exploités par le secteur privé, et;

Attendu que le rapport recommande également de réévaluer la pertinence de la livraison aux boîtes aux lettres rurales, et;

Attendu que ces recommandations, si elles étaient mises en œuvre par le gouvernement fédéral, menaceraient le service postal public de notre collectivité et les emplois qui y sont rattachés et modifieraient fondamentalement la nature du réseau de points de vente au détail et de livraison de Postes Canada, et;

Attendu que le rapport propose que Postes Canada utilise son processus de consultation auprès des collectivités quand elle entend fermer ou rationaliser un bureau de poste ou un comptoir postal et qu'elle se serve d'un processus semblable quand elle entend remplacer la livraison à des boîtes aux lettres rurales par un service de livraison à des boîtes postales communautaires, à des boîtes vertes ou à un bureau de poste, bien que ce processus de consultation soit hautement inadéquat.

Qu'il soit résolu d'écrire à Rob Merrifield, ministre responsable de Postes Canada et de demander que le gouvernement maintienne dans notre collectivité le service postal public et les emplois qui y sont rattachés en rejetant les recommandations de l'Examen stratégique qui auraient pour effet :

Request for support – Canadian Union of Postal Workers, Re: Save public post offices and rural delivery

R-346-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Whereas the report of the Canada Post Corporation Strategic Review (CPCSR) recommends that the current moratorium on post office closures in rural and small towns be replaced with a mechanism involving new rules and procedures, including the ability to replace public post offices with private outlets.

Whereas the report also recommends that rural mailbox delivery be reconsidered.

Whereas these recommendations, if implemented by the federal government, would undermine public postal service and jobs in our community and fundamentally change the nature of Canada Post's retail and delivery network.

Whereas the report proposes that Canada Post's highly inadequate community consultation process be used when closing or "rationalizing" a post office/outlet and that a similar process be used when replacing rural mailbox delivery with delivery to a community box, green box or post office.

Be it resolved to write to Rob Merrifield, the Minister responsible for Canada Post, and request that the government preserve public postal service and jobs in our community by rejecting CPCSR recommendations that would:

1. de mettre fin au moratoire sur la fermeture des bureaux de poste situés en milieu rural et dans les petites villes et d'accorder à Postes Canada la souplesse nécessaire pour fermer des bureaux de poste visés par le moratoire actuel ou pour convertir des bureaux de poste publics en des points de vente privés;
 2. de réduire la livraison à des boîtes aux lettres rurales sans d'abord examiner les différentes options ou sans consulter les résidents ou les représentants des travailleuses et travailleurs des postes.
1. Put an end to the moratorium on post office closures in rural and small towns and give Canada Post the flexibility to close post offices covered by the current moratorium or convert these public post offices to private outlets;
 2. Cut delivery to rural mailboxes without exploring all options or properly consulting with residents or the representatives of rural delivery workers.

Qu'il soit également résolu de demander que le ministre Merrifield consulte la population, les syndicats des postes et d'autres principaux intervenants en vue d'élaborer un processus uniforme et démocratique qui servirait à apporter des modifications fondamentales au réseau de points de vente et de livraison de Postes Canada.

Be it also resolved that we request that Minister Merrifield consult with the public, postal unions and other major stakeholders to develop a uniform and democratic process for making fundamental changes to Canada Post's retail and delivery network.

Adoptée.

Carried.

11.4 **Demande d'appui – AMO, réf.: Relations commerciales entre le Canada et les États-Unis**

R-347-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que l'économie de l'Ontario est ouverte et que pas sa structure est grandement intégrée à celle des États-Unis, et;

Attendu que l'Accord de libre échange entre le Canada et les États-Unis (ALE) et l'Accord de libre échange Nord américain (ALENA) ont garanti un accès aux compagnies canadiennes et ontariennes au marché américain, et;

Attendu que les municipalités de l'Ontario en se conformant à l'entente sur le commerce intérieur ont des politiques d'approvisionnement ouvertes déjà en place, et;

Request for support – AMO, Re: Canada and United States Trade Relations

R-347-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas the Ontario economy is open and, by its structure, is deeply integrated with the economy of the United States of America, and;

Whereas the Canada-U.S.A Free Trade Agreement (FTA) and the North American Free Trade Agreement (NAFTA) have guaranteed access of Canadian and Ontario companies to markets in the U.S., and;

Whereas Ontario municipalities through their compliance with the Agreement on Internal Trade have open access procurement policies already in place, and;

Attendu qu'une nouvelle loi adoptée par les Etats-Unis imposent des mesures pour s'assurer que les apports dans les infrastructures et autres projets financés par des fonds de relance américains sont limités aux produits américains et aux compagnies américaines, et;

Attendu que les municipalités canadiennes ont démontré un solide leadership dans leur engagement au libre-échange, et;

Attendu que les gouvernements de l'Ontario et du Canada ont proposé d'inclure les gouvernements sous-nationaux dans le ALE et le ALENA comme une façon d'assurer l'accès aux Etats-Unis et aux marchés municipaux.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie ce qui suit:

Que le Conseil d'administration de l'Association des municipalités de l'Ontario demande au gouvernement du Canada de poursuivre son engagement aux discussions au niveau du Congrès des États-Unis, des états, des municipalités et autres groupes sur le caractère intégré et mutuellement dépendant de l'économie nord-américaine et;

Que le Conseil d'administration de l'Association des municipalités de l'Ontario demande aux gouvernements de l'Ontario et du Canada par l'entremise de l'AMO de trouver une solution mutuellement bénéfique face au protectionnisme croissant des Etats-Unis.

Adoptée.

11.5 **Demande d'appui – Association médicale de l'Ontario, réf.: Obésité chez les enfants**
R-348-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal appuie l'Association médicale de l'Ontario dans ses démarches afin de contrer le problème d'obésité chez les enfants.

Adoptée.

Whereas recent legislation in the United States has included measures to ensure that inputs in infrastructure and other projects funded by U.S. stimulus funding was limited to U.S. products and companies, and;

Whereas Canadian municipalities, through their advocacy at the national and local levels, have shown strong leadership in the commitment to free trade, and;

Whereas the Ontario and Canadian governments have proposed including sub-national governments in the FTA and NAFTA as a way to ensure open access to U.S. state and municipal procurements.

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the following:

That the Board of Directors of the Association of Municipalities calls on the Government of Canada to continue to engage the United States Congress, states, municipalities and other groups in a discussion of the integrated and mutually dependent nature of the North American economy, and;

That the Board of Directors of the Association of Municipalities of Ontario call on the governments of Ontario and Canada to work with Ontario municipalities through AMO to find mutually beneficial solutions to the growing protectionism in the U.S.A.

Carried.

Request for support – Ontario Medical Association, Re: Childhood obesity
R-348-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the Municipal Council supports the Ontario Medical Association in its efforts to counter the childhood obesity problem.

Carried.

11.6 Projet de résolution par le conseiller André Chamailard, réf.: Présentation par le Centre culturel Le Chenail
R-349-09
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Centre culturel le Chenail soit invité à faire une présentation sur les activités des camps d'été 2009, incluant la remise d'une subvention par le député fédéral Monsieur Pierre Lemieux, à la réunion ordinaire du 28 septembre 2009.

Adoptée.

Resolution project from Councillor André Chamailard, Re: Presentation by the *Centre culturel Le Chenail*
R-349-09
Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to invite the *Centre culturel Le Chenail* for a presentation on their 2009 summer camp, including a presentation of a grant by Mr. Pierre Lemieux, M.P. at the regular meeting on September 28, 2009.

Carried.

11.7 Ministère des Richesses naturelles, réf.: Équipe de gestion du projet des lagunes de la CIP
R-350-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Attendu que le 4 octobre 2007, le Conseil municipal adoptait la résolution R-788-07 afin de choisir l'option 2 pour la réhabilitation de l'étang de la C.I.P., et;

Attendu que le Conseil municipal donnait son appui unanime au ministère des Richesses naturelles de l'Ontario et par le fait même à la ministre Madame Donna Cansfield et à notre député Monsieur Jean-Marc Lalonde, et;

Attendu que le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario demande à la ville de Hawkesbury de nommer un membre de l'administration municipale pour siéger sur l'équipe de gestion de projet des lagunes de la CIP à titre de liaison entre le ministère et la municipalité.

Qu'il soit résolu de nommer Monsieur Normand Beaulieu, directeur général et trésorier pour siéger sur l'équipe de gestion de projet.

VOTE ENTREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamailard
Gilbert Cyr
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Contre

Sylvain Dubé

Adoptée.

Ministry of Natural Resources, Re: Project Management Team for the CIP Lagoons
R-350-09
Moved Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Whereas on October 4, 2007, Municipal Council adopted resolution R-788-07 choosing Option 2 for the rehabilitation of the CIP lagoons, and;

Whereas Municipal Council supported unanimously Ontario Ministry of Natural Resources and thereby minister Mrs. Donna Cansfield and our MPP Mr. Jean-Marc Lalonde, and;

Whereas Ontario Ministry of Natural Resources requests the Town of Hawkesbury to appoint a member of the administration on the Project Management Team for the CIP lagoons as a liaison between the Ministry and the Municipality.

Be it resolved to appoint Mr. Normand Beaulieu, Chief administrative Officer-Treasurer on the Project Management Team.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamailard
Gilbert Cyr
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Sylvain Dubé

Carried.

- | | | |
|------|--|---|
| 11.8 | <u>Budget 2010, réf.: Réunion extraordinaire</u>

Pour discussion. | <u>2010 Budget, Re: Special meeting</u>

For discussion. |
| 12. | <u>Période de questions du Conseil municipal</u>

Aucune. | <u>Question period from the Municipal Council</u>

None. |
| ** | Le conseiller Sylvain Dubé quitte à 21h25. | Councillor Sylvain Dubé leaves at 9:25 p.m. |
| 13. | <u>Réunion à huis clos</u>

Aucun sujet. | <u>Closed meeting</u>

No subject. |
| 14. | <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| 14.1 | <u>N° 63-2009</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | <u>N° 63-2009</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| 15. | <u>Ajournement</u>
<u>R-351-09</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h45. | <u>Adjournment</u>
<u>R-351-09</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:45 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk